

LAWRENCE FERLINGHETTI

(nar. 1919)

Svět je báječné místo

Svět je báječné místo  
k narození  
jestli vám nevadí  
že štěstí vřdycky není  
tak velký požitek  
jestli vám nevadí že si tu a tam  
žeredně spálíte prsty  
zrovna když je všechno tak prima  
to víte ani na nebesích  
nezpívají  
po celý čas  
Svět je báječné místo  
k narození  
jestli vám nevadí že někteří lidé umírají  
nebo snad mají jen hlad  
po celý čas  
čas od času  
což se dá celkem snést  
pokud to nejste zrovna vy  
k narození  
O svět je báječné místo  
k narození  
jestli vám příliš nevadí

96

pár měknoucích mozků  
na vyšších místech  
nebo nějaká ta bomba  
kterou vám tam zcela jistě  
hodi někdo na hlavu

(...)

Jistě svět je to nejlepší ze všech míst  
kde se dá dělat spousta věcí jako třeba  
legrační kousky  
a milostné kousky  
a psí kusy  
a zpívat smutné písničky a mít inspiraci  
a chodit sem a tam  
na všechno koukat  
a vonět ke kytkám  
a okukovat sochy  
a dokonce i myslet  
a líbat lidi  
a dělat děti a nosit kalhoty  
a mávat klobouky  
a tancovat  
a chodit plavat do řeky  
a na pikniky  
a na pikniky  
uprostřed léta  
a prositě vůbec  
„si to užívat“  
Jistě  
jenže zrovna když jste v nejlepším  
přijde usměvavý  
funebrák  
(Obrazy zmizelého světa; přeložil Jan Zábřana)

Lawrence Ferlinghetti [vyslov [Lorens fěrliŋgety]]

97